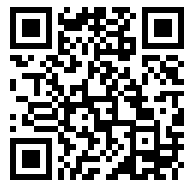
This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

https://books.google.com



3 2044 103 159 513

Treaty Between
The United States and Haiti, 1915

53
104

HARVARD
LAW
LIBRARY

1922

Digitized by Google

53
104

Bd. Jan. 1924



HARVARD LAW LIBRARY

GIFT OF

Senator Henry Cabot Lodge

Received June 15, 1922.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

U.S. Treaties, etc., 1913-1921 (Wilson)

67TH CONGRESS
2d Session

SENATE

223

DOCUMENT
No. 136

435

TREATY WITH HAITI

TREATY

BETWEEN

THE UNITED STATES AND HAITI

Finances, Economic Development and Tranquility of Haiti

SIGNED AT PORT-AU-PRINCE, SEPTEMBER 16, 1915
RATIFICATION ADVISED BY THE SENATE, FEBRUARY 16, 1916
RATIFIED BY THE PRESIDENT, MARCH 20, 1916
RATIFIED BY HAITI, SEPTEMBER 17, 1915
RATIFICATIONS EXCHANGED AT WASHINGTON, MAY 3, 1916
PROCLAIMED, MAY 3, 1916

PRESENTED BY MR. POMERENE

FEBRUARY 23 (calendar day, FEBRUARY 27), 1922.—Ordered to be printed

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1922

Digitized by Google

JUN 15 1922

Digitized by Google

By the President of the United States of America.

A PROCLAMATION.

Whereas a Treaty between the United States of America and the Republic of Haiti having for its objects the strengthening of the amity existing between the two countries, the remedying of the present condition of the revenues and finances of Haiti, the maintenance of the tranquillity of that Republic, and the carrying out of plans for its economic development and prosperity, was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at Port-au-Prince, on the sixteenth day of September, one thousand nine hundred and fifteen, the original of which Treaty, being in the English and French languages, is word for word as follows:

TREATY BETWEEN THE UNITED STATES AND THE REPUBLIC OF HAITI

Preamble.

The United States and the Republic of Haiti desiring to confirm and strengthen the amity existing between them by the most cordial coöperation in measures for their common advantage;

And the Republic of Haiti desiring to remedy the present condition of its revenues and finances, to maintain the tranquillity of the Republic, to carry out plans for the economic development and prosperity of the Republic and its people;

And the United States being in full sympathy with all of these aims and objects and desiring to contribute in all proper ways to their accomplishment;

The United States and the Republic of Haiti have resolved to conclude a Convention with these objects in view, and have appointed for that purpose, Plenipotentiaries,

The President of the United States, Robert Beale Davis, Jun-

CONVENTION ENTRE LES ETATS-UNIS ET LA REPUBLIQUE D'HAITI

Preambule

Les Etats-Unis et la République d'Haïti, désirant raffermir et resserrer les liens d'amitié qui existent entre eux par la coopération la plus cordiale à des mesurer propres à leur assurer de mutuels avantages;

La République d'Haïti désirant, en outre, remédier à la situation actuelle de ses finances, maintenir l'ordre et la tranquillité sur son territoire, mettre à exécution des plans pour son développement économique et la prospérité de la République et du peuple haïtien;

Et les Etats-Unis, sympathisant avec ces vues et objets et désirant contribuer à leur réalisation;

Ont résolu de conclure une Convention à cette fin; et ont été nommés à cet effet comme Plénipotentiaires,

Le Président des Etats-Unis, Monsieur Robert Beale Davis,

Digitized by Google

ior, Chargé d'Affaires of the United States;

And the President of the Republic of Haiti, Louis Borno, Secretary of State for Foreign Affairs and Public Instruction, who, having exhibited to each other their respective powers, which are seen to be full in good and true form, have agreed as follows:—

Article I

The Government of the United States will, by its good offices, aid the Haitian Government in the proper and efficient development of its agricultural, mineral and commercial resources and in the establishment of the finances of Haiti on a firm and solid basis.

Article II

The President of Haiti shall appoint, upon nomination by the President of the United States, a General Receiver and such aids and employees as may be necessary, who shall collect, receive and apply all customs duties on imports and exports accruing at the several custom houses and ports of entry of the Republic of Haiti.

The President of Haiti shall appoint, upon nomination by the President of the United States, a Financial Adviser, who shall be an officer attached to the Ministry of Finance, to give effect to whose proposals and labors the Minister will lend efficient aid. The Financial Adviser shall devise an adequate system of public accounting, aid in increasing the revenues and adjusting them to the expenses, inquire into the validity of the debts of the Republic, enlighten both Governments with reference to all eventual debts, recommend improved methods of collecting and apply-

Jr., Chargé d'Affaires des Etats-Unis;

Et le Président de la République d'Haïti, Monsieur Louis Borno, Secrétaire d'Etat des Relations Extérieures et de l'Instruction Publique, lesquels s'étant communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, ont convenu de ce qui suit:

ARTICLE I

Le Gouvernement des Etats-Unis, par ses bons offices, aidera le Gouvernement d'Haïti à développer efficacement ses ressources agricoles, minières et commerciales et à établir sur une base solide les finances Haïtiennes.

ARTICLE II

Le Président d'Haïti nommera sur la proposition du Président des Etats-Unis, un Receveur général et tels aides et employés qui seront jugés nécessaires pour recouvrer, recevoir et appliquer tous les droits de douane, tant à l'importation qu'à l'exportation, provenant des diverses douanes et ports d'entrée de la République d'Haïti.

Le Président d'Haïti nommera, en outre, sur la proposition du Président des Etats-Unis, un Conseiller Financier, qui sera un fonctionnaire attaché au Ministère des Finances, auquel le Secrétaire d'Etat prêtera une aide efficace pour la réalisation de ses travaux. Le Conseiller Financier élaborera un système adéquat de comptabilité publique, aidera à l'augmentation des revenus et à leur ajustement aux dépenses, enquêtera sur la validité des dettes de la République, éclairera les deux Gouvernements relativement à toutes dettes éventuelles, recomman-

Digitized by Google

ing the revenues, and make such other recommendations to the Minister of Finance as may be deemed necessary for the welfare and prosperity of Haiti.

dera des méthodes perfectionnées d'encaisser et d'appliquer les revenus et fera au Secrétaire d'Etat des Finances telles autres recommandations qui peuvent être jugées nécessaires au bien-être et à la prospérité d'Haïti.

ARTICLE III

The Government of the Republic of Haiti will provide by law or appropriate decrees for the payment of all customs duties to the General Receiver, and will extend to the Receivership, and to the Financial Adviser, all needful aid and full protection in the execution of the powers conferred and duties imposed herein; and the United States on its part will extend like aid and protection.

ARTICLE III

Le Gouvernement de la République d'Haïti pourvoira par une loi ou par un décret approprié, à ce que le paiement de tous les droits de douane soit fait au Receveur général, et il accordera au bureau de la recette et au conseiller financier toute aide et protection nécessaires à l'exécution des pouvoirs qui leur sont conférés et aux devoirs qui leur sont imposés par les présentes, et les Etats-Unis, de leur côté, accorderont la même aide et protection.

ARTICLE IV

Upon the appointment of the Financial Adviser, the Government of the Republic of Haiti, in coöperation with the Financial Adviser, shall collate, classify, arrange and make full statement of all the debts of the Republic, the amounts, character, maturity and condition thereof, and the interest accruing and the sinking fund requisite to their final discharge.

ARTICLE IV

A la nomination du Conseiller Financier, le Gouvernement de la République d'Haïti, en coöpération avec le Conseiller Financier, collationnera, classera, arrangera et fera un relevé complet de toutes les dettes de la République, de leur montant, caractère, échéance et conditions, des intérêts y afférents, et de l'amortissement nécessaire à leur complet paiement.

ARTICLE V

All sums collected and received by the General Receiver shall be applied, first, to the payment of the salaries and allowances of the General Receiver, his assistants and employees and expenses of the Receivership, including the salary and expenses of the Financial Adviser, which salaries will be determined by previous agreement; second, to

ARTICLE V

Toutes les valeurs recouvrées et encaissées par le Receveur général, seront appliquées: 1° au paiement des appointements et allocations du Receveur général, de ses auxiliaires et employés; et les dépenses du bureau de la recette comprendront les appointements et les dépenses du Conseiller financier, les salaires devant être déterminées suivant

Digitized by Google

the interest and sinking fund of the public debt of the Republic of Haiti; and, third, to the maintenance of the constabulary referred to in Article X, and then the remainder to the Haitian Government for purposes of current expenses.

In making these applications the General Receiver will proceed to pay salaries and allowances monthly and expenses as they arise, and on the first of each calendar month, will set aside in a separate fund the quantum of the collection and receipts of the previous month.

ARTICLE VI

The expenses of the Receivership, including salaries and allowances of the General Receiver, his assistants and employees, and the salary and expenses of the Financial Adviser, shall not exceed five per centum of the collections and receipts from customs duties, unless by agreement by the two Governments.

ARTICLE VII

The General Receiver shall make monthly reports of all collections, receipts and disbursements to the appropriate officer of the Republic of Haiti and to the Department of State of the United States, which reports shall be open to inspection and verification at all times by the appropriate authorities of each of the said Governments.

ARTICLE VIII

The Republic of Haiti shall not increase its public debt except by previous agreement with the President of the United States, and shall not contract any debt or assume any financial obligation unless the ordinary revenues of the Republic available for that

accord préalable; 2° à l'intérêt et à l'amortissement de la dette publique de la République d'Haïti; 3° à l'entretien de la police visée à l'article 10; et le solde au Gouvernement Haïtien pour les dépenses courantes.

En faisant ces applications, le Receveur général procédera au paiement des appointements et allocations mensuels et des dépenses telles qu'elles se présentent; et au premier de chaque mois, il mettra à un compte spécial le montant des recouvrements et recettes du mois précédent.

ARTICLE VI

Les dépenses du bureau de la recette, y compris les allocations et appointements du Receveur général, de ses auxiliaires et employés et les dépenses et salaires du Conseiller Financier ne devront pas dépasser 5% (cinq pour cent) des recouvrements et recettes provenant des droits de douane, à moins d'une convention entre les deux Gouvernements.

ARTICLE VII

Le Receveur général fera un rapport mensuel aux fonctionnaires haïtiens compétents et au Département d'Etat des Etats-Unis sur tous les recouvrements, les recettes et les dépenses; ces rapports seront soumis en tout temps à l'examen et à la vérification des autorités compétentes de chacun des dits Gouvernements.

ARTICLE VIII

La République d'Haïti ne devra pas augmenter sa dette publique sauf accord préalable avec le Président des Etats-Unis, ni contracter aucune obligation financière à moins que, les dépenses du Gouvernement défrayées, les revenus de la Ré-

Digitized by Google

purpose, after defraying the expenses of the Government, shall be adequate to pay the interest and provide a sinking fund for the final discharge of such debt.

ARTICLE IX

The Republic of Haiti will not without a previous agreement with the President of the United States, modify the customs duties in a manner to reduce the revenues therefrom; and in order that the revenues of the Republic may be adequate to meet the public debt and the expenses of the Government, to preserve tranquillity and to promote material prosperity, the Republic of Haiti will coöperate with the Financial Adviser in his recommendations for improvement in the methods of collecting and disbursing the revenues and for new sources of needed income.

ARTICLE X

The Haitian Government obligates itself, for the preservation of domestic peace, the security of individual rights and full observance of the provisions of this treaty, to create without delay an efficient constabulary, urban and rural, composed of native Haitians. This constabulary shall be organized and officered by Americans, appointed by the President of Haiti, upon nomination by the President of the United States. The Haitian Government shall clothe these officers with the proper and necessary authority and uphold them in the performance of their functions. These officers will be replaced by Haitians as they, by examination, conducted under direction of a board to be selected by the senior American officer of this constabulary and in the presence of a representative of the

publique, disponibles à cette fin, soient suffisants pour payer les intérêts et pourvoir à un amortissement pour l'extinction complète d'une telle dette.

ARTICLE IX

La République d'Haïti, à moins d'une entente préalable avec le Président des Etats-Unis, ne modifiera pas les droits de douane d'une façon qui en réduirait les revenus; et afin que les revenus de la République puissent être suffisants pour faire face à la dette publique et aux dépenses du Gouvernement, pour préserver la tranquillité et promouvoir la prospérité matérielle, le Gouvernement d'Haïti coopérera avec le Conseiller financier dans ses recommandations relatives à l'amélioration des méthodes de recouvrer et de dépenser les revenus, et aux sources nouvelles de revenus qui font besoin.

ARTICLE X

Le Gouvernement Haïtien, en vue de la préservation de la paix intérieure, de la sécurité des droits individuels et de la complète observance de ce traité, s'engage à créer sans délai une gendarmerie efficace, rurale et urbaine, composée d'Haïtiens. Cette gendarmerie sera organisée par des officiers américains, nommés par le Président d'Haïti, sur la proposition du Président des Etats-Unis. Le Gouvernement Haïtien les revêtira de l'autorité nécessaire et les soutiendra dans l'exercice de leurs fonctions. Ils seront remplacés par des Haïtiens, lorsque ceux-ci, après un examen effectué par un Comité choisi par l'Officier supérieur chargé de l'organisation de la gendarmerie, en présence d'un délégué du Gouvernement Haïtien, seront jugés aptes à remplir convenablement leurs

Digitized by Google

Haitian Government, are found to be qualified to assume such duties. The constabulary herein provded for, shall, under the direction of the Haitian Government, have supervision and control of arms and ammunition, military supplies, and traffic therein, throughout the country. The high contracting parties agree that the stipulations in this Article are necessary to prevent factional strife and disturbances.

ARTICLE XI

The Government of Haiti agrees not to surrender any of the territory of the Republic of Haiti by sale, lease, or otherwise, or jurisdiction over such territory, to any foreign government or power, nor to enter into any treaty or contract with any foreign power or powers that will impair or tend to impair the independence of Haiti.

ARTICLE XII

The Haitian Government agrees to execute with the United States a protocol for the settlement, by arbitration or otherwise, of all pending pecuniary claims of foreign corporations, companies, citizens or subjects against Haiti.

ARTICLE XIII

The Republic of Haiti, being desirous to further the development of its natural resources, agrees to undertake and execute such measures as in the opinion of the high contracting parties may be necessary for the sanitation and public improvement of the Republic, under the supervision and direction of an engineer or engineers, to be appointed by the President of Haiti upon nomination by the President of the United States, and authorized for that purpose by the Government of Haïti.

fonctions. La gendarmerie ici prévue aura sous la direction du Gouvernement Haïtien, la surveillance et le contrôle des armes et munitions, des articles militaires et du commerce qui s'en fait dans tout le pays. Les Hautes Parties contractantes reconnaissent que les stipulations de cet article sont nécessaires pour prévenir les luttes des factions et les désordres.

ARTICLE XI

Le Gouvernement d'Haïti convient de ne céder aucune partie du territoire de la République d'Haïti par vente, bail ou autrement, ni de conférer juridiction sur le territoire à aucune puissance ou Gouvernement étranger, ni de signer avec aucune puissance aucun traité ni contrat qui diminuerait ou tendrait à diminuer l'Indépendance d'Haïti.

ARTICLE XII

Le Gouvernement Haïtien convient de signer avec les Etats-Unis un protocole pour le règlement, par arbitrage ou autrement, de toutes les réclamations pécuniaires pendantes entre les corporations, compagnies, citoyens ou sujets étrangers et Haïti.

ARTICLE XIII

La République d'Haïti désirant pousser au developpement de ses ressources naturelles, convient d'entreprendre et d'exécuter telles mesures qui, dans l'opinion des deux Hautes Parties contractantes, peuvent être nécessaires au point de vue de l'Hygiène et du développement matériel de la République sous la surveillance et direction d'un ou de plusieurs ingénieurs qui seront nommés par le Président d'Haïti sur la proposition du Président des Etats-Unis, et autorisés à cette fin par le Gouvernement d'Haïti.

Digitized by Google

ARTICLE XIV

The high contracting parties shall have authority to take such steps as may be necessary to insure the complete attainment of any of the objects comprehended in this treaty and, should the necessity occur, the United States will lend an efficient aid for the preservation of Haitian Independence and the maintenance of a government adequate for the protection of life, property and individual liberty.

ARTICLE XIV

Les deux Hautes Parties Contractantes auront autorité pour assurer, par tous les moyens nécessaires, l'entière exécution des clauses de la présente Convention; et les Etats-Unis, le cas échéant, prêteront leur aide efficace pour la préservation de l'Independance haïtienne et pour le maintien d'un Gouvernement capable de protéger la vie, la propriété et la liberté individuelle.

AETICLE XV

The present treaty shall be approved and ratified by the high contracting parties in conformity with their respective laws, and the ratifications thereof shall be exchanged in the City of Washington as soon as may be possible.

ARTICLE XV

Le présent traité sera approuvé et ratifié par les Hautes Parties contractantes conformément à leurs lois respectives, et les ratifications seront échangées dans la ville de Washington aussitôt que possible.

ARTICLE XVI

The present treaty shall remain in full force and virtue for the term of ten years, to be counted from the day of exchange of ratifications, and further for another term of ten years if, for specific reasons presented by either of the high contracting parties, the purpose of this treaty has not been fully accomplished.

In faith whereof, the respective Plenipotentiaries, have signed the present Convention in duplicate, in the English and French languages, and have thereunto affixed their seals.

Done at Port-au-Prince, Haiti, the 16th day of September in the year of our Lord one thousand nine hundred and fifteen.

ARTICLE XVI

Le présent traité restera en force et vigueur pendant une durée de dix années à partir du jour de l'échange des ratifications, et en outre pour une autre période de dix années si, suivant des raisons précises formulées par l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes, les vues et objets de la convention ne sont pas accomplis.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention en double, en Anglais et en Français, et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Port-au-Prince, le 16 Septembre de l'année de notre Seigneur mil neuf cent quinze.

ROBERT BEALE DAVIS, JR [SEAL.]
Chargé d'Affaires of the United States

LOUIS BORNO [SEAL.]
Secrétaire d'Etat des Relations Extérieures et de l'Instruction Publique

Digitized by Google

And whereas the said Treaty has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two governments were exchanged in the City of Washington, on the third day of May, one thousand nine hundred and sixteen;

Now, therefore, be it known that I, Woodrow Wilson, President of the United States of America, have caused the said Treaty to be made public, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In testimony whereof, I have hereinto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington this third day of May in the year of our Lord one thousand nine hundred and sixteen, and
[SEAL.] of the Independence of the United States of America the one hundred and fortieth.

WOODROW WILSON

By the President:

ROBERT LANSING,
Secretary of State.

○

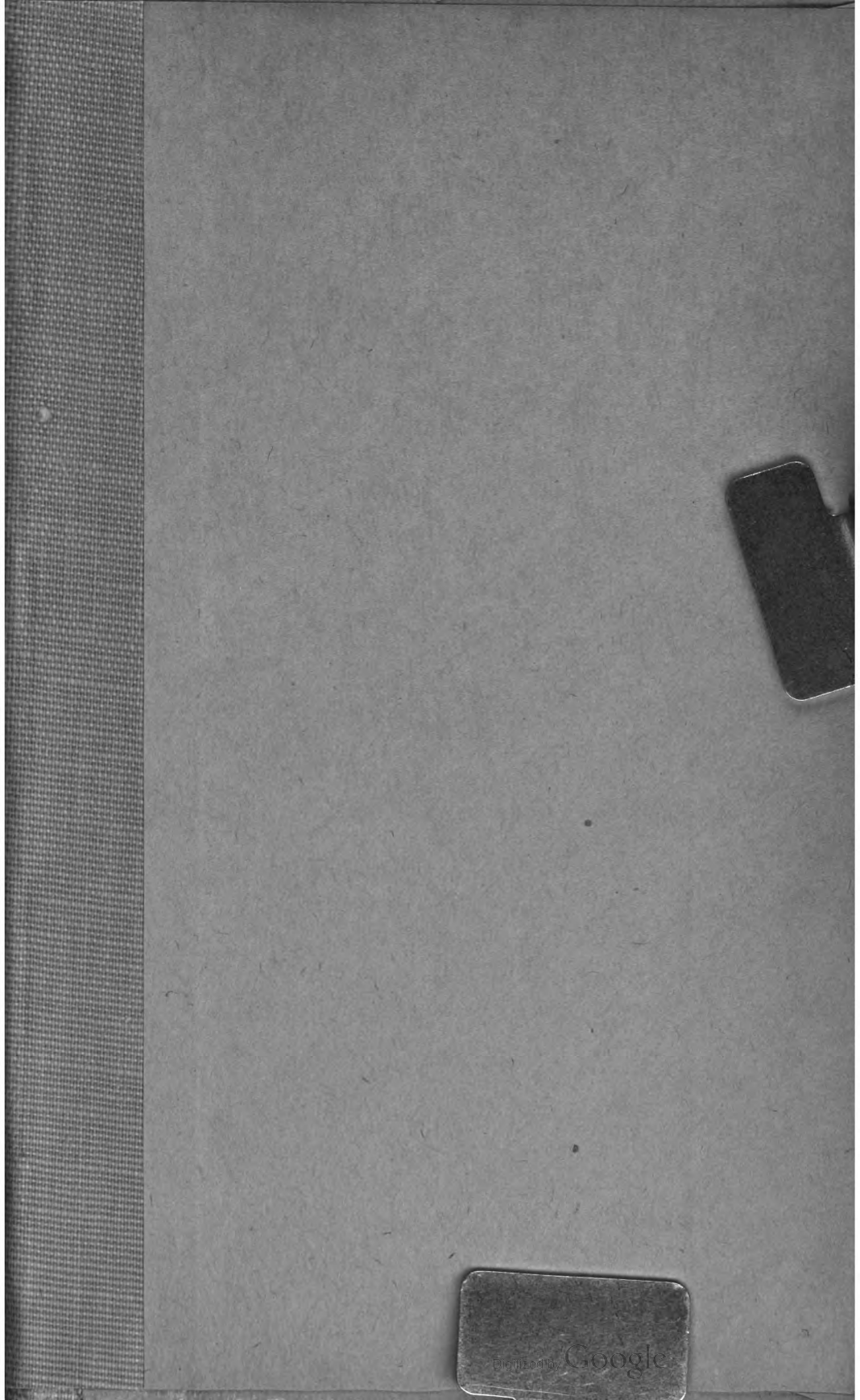
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google


Digitized by Google

Digitized by Google